



Ville de Lausanne

Bureau lausannois  
pour les immigrés



# Vivere a Losanna Una guida pratica

IT

# Sommario

Benvenuti a Losanna	4
L'integrazione: una questione che ci riguarda tutti	5
La città e i suoi tanti volti	6
Losanna vi accoglie	8
Nuovi a Losanna? Le pratiche da intraprendere	10
Pianta degli uffici dell'amministrazione comunale	12
Scuola e gioventù	14
Studi e formazione	18
Lavoro	20
Servizi sanitari e sociali	22
Abitazioni e rifiuti	26
Vita di quartiere	28
Diritti e doveri civici e politici	30
Cultura, sport e attività ricreative	32
Trasporti e mobilità	34
L'essenziale dalla A alla Z – Indirizzi e contatti	36

Editore: Ville de Lausanne, Bureau lausannois pour les immigrés – BLI in collaborazione con Info Cité

Design: alafolie.ch

Foto di copertina: Marino Trotta

Stampa: Presses Centrales

Agosto 2019, 7<sup>a</sup> edizione

Con il sostegno di:



# Benvenuti a Losanna

Losanna, città aperta

Amministrare una città significa cercare costantemente un equilibrio tra stabilità e sviluppo; significa tentare di conciliare interessi talvolta contrastanti; significa, soprattutto, contribuire alla convivenza il più possibile armoniosa tra i suoi abitanti e le comunità in cui si raccolgono. Tali aspetti assumono una dimensione particolare a Losanna: la nostra città conta circa il 43% di stranieri – una percentuale che è in regolare aumento. Questa diversità, a livello di origini ma anche sociale, rappresenta un'opportunità: arricchisce, attraverso la condivisione, le nostre rispettive culture. Allarga i nostri orizzonti.

Ci insegna a conoscere e a rispettare l'altro. Può, tuttavia, costituire anche un elemento di fragilità, se non ci dimostriamo capaci di favorire una piena integrazione nel rispetto della cultura di ognuno.

Se Losanna ci riesce ed è considerata un modello di apertura e diversità, è innanzitutto merito degli sforzi compiuti da lunghi anni dall'ufficio di Losanna per gli immigrati (BLI) e dai suoi partner. Con il loro lavoro quotidiano – di cui la presente brochure è un esempio –, contribuiscono a rendere Losanna una città in cui l'integrazione, l'accoglienza e la vivibilità sono una realtà per tutti.



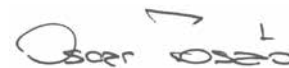
Grégoire Junod, sindaco di Losanna

# L'integrazione: una questione che ci riguarda tutti

La capitale vodese è dimora di persone di oltre 160 nazionalità diverse. Qui, forse più che altrove, l'integrazione è una questione che riguarda tutti, sia chi ha passaporto svizzero sia chi viene da fuori. Superare i nostri pregiudizi, entrare in contatto con i nostri vicini e aprirci al dialogo sono tutte azioni indispensabili per conoscerci, capirci e convivere meglio. Per i nuovi arrivati, imparare il francese è il primo passo verso una maggiore autonomia. Se ognuno di noi dà il proprio contributo, ciascuno a modo suo ma sempre nel rispetto dell'altro, possiamo garantire e dare un senso ai principi essenziali che permettono di assicurare la coesione sociale.

La città di Losanna è cosciente del fatto che la diversità rappresenta non da ultimo una sfida in tema di pari opportunità. Oltre il 43% di coloro che vivono a Losanna non ha nazionalità svizzera. Nel 1971, la nostra città si è dimostrata pioniera con la creazione della prima figura in Svizzera preposta alle questioni degli immigrati.

Oggi, quasi mezzo secolo dopo, continua ad attuare una politica di integrazione, in costante ascolto delle esigenze dei cittadini. La presente pubblicazione è un esempio di impegno collettivo promosso dall'amministrazione comunale in collaborazione con molteplici associazioni e organismi pubblici al fine di dare un senso alla nostra politica di accoglienza. Desideriamo rivolgere un sincero ringraziamento a tutti coloro che vi hanno contribuito. E a voi che siete appena arrivati, facciamo i nostri migliori auguri.



Oscar Tosato, consigliere comunale  
Direttore per lo sport e la coesione sociale

# La città e i suoi tanti volti

Quarta città della Svizzera, con una popolazione di 145.000 abitanti e una spettacolare vista panoramica sul lago di Ginevra e sulle Alpi, Losanna si distingue per la sua variegata identità di capitale olimpica, città sostenibile e rinomato centro di formazione e cultura. Attorno alla sua cattedrale gotica, la città accoglie abitanti di ogni provenienza nonché le sedi di svariate società multinazionali.

## Capitale olimpica e dello sport

Che lo sport occupi un posto di primo piano a Losanna è fuor di dubbio: la città è sede, sin dal 1914, del comitato internazionale olimpico (CIO), nonché quartier generale di una ventina di federazioni e organizzazioni sportive mondiali. Lo status di capitale olimpica si vedrà riconfermato nel gennaio 2020, quando Losanna ospiterà i Giochi olimpici giovanili invernali, ai quali parteciperanno oltre mille atleti dai 15 ai 18 anni.

Il 2019 è segnato dall'inaugurazione di un nuovo stadio di calcio, in una città in cui varie centinaia di club e associazioni permettono di praticare oltre settanta sport diversi. Losanna, inoltre, è ogni anno teatro di grandi manifestazioni sportive, quali Athletissima, Lausanne Marathon e la corsa di 20 km di Losanna (20KM de Lausanne).

## Pioniera nel campo dello sviluppo sostenibile

Da oltre vent'anni, Losanna pone la sostenibilità al cuore del proprio sviluppo. I suoi sforzi sono stati ricompensati dal conferimento dell'ambito European Energy Award Gold. La città compie investimenti volti a garantire un approvvigionamento elettrico ottenuto al 100% da fonti rinnovabili, provvede a che i nuovi edifici residenziali soddisfino i criteri della Società a 2000 watt, favorisce la mobilità sostenibile e destina ampie zone a spazi verdi. Si è dotata della prima metropolitana automatica della Svizzera, la m2, e sono attualmente in fase di realizzazione due grandi quartieri ecologici.

## Centro di formazione d'eccellenza

Losanna vanta la presenza di scuole universitarie di riconosciuto prestigio internazionale, quali la scuola politecnica federale (EPFL), che figura regolarmente tra i migliori istituti accademici del mondo, la scuola alberghiera (EHL) e l'IMD (management). Il campus che riunisce l'università e l'EPFL accoglie 25.000 studenti provenienti da tutto il Paese e dall'estero. Numerosi altri istituti eccellono nel proprio campo di studi, come la scuola di arte e design di Losanna (ECAL), la scuola di jazz e musica attuale (EJMA) e la scuola di danza Rudra-Béjart.

## Epicentro della cultura

Losanna si distingue per un'offerta culturale di una ricchezza straordinaria, considerando le dimensioni della città. Non meno di venti musei accompagnano il visitatore alla scoperta di discipline variegata, come la storia, le scienze, le belle arti, l'arte contemporanea e l'art brut, di cui la città vanta una collezione unica al mondo. Losanna conta, inoltre, una quindicina di teatri, centri di prestigio quali il Théâtre Vidy-Lausanne, palcoscenici sperimentali, orchestre classiche, un'opera, molteplici festival e una grande varietà di sale dedicate alle musiche attuali. Per non parlare del fiore all'occhiello della città nel campo della danza, il Béjart Ballet Lausanne, fondato dal celebre coreografo Maurice Béjart.

## Polo economico di punta

Losanna conta più posti di lavoro che abitanti: ha, infatti, un'economia – incentrata prevalentemente sul settore dei servizi e sul campo della conoscenza – che genera ben 170.000 impieghi. Grazie soprattutto al CHUV (centro ospedaliero universitario vodese), beneficia di servizi sanitari di alta qualità. Da qualche anno a questa parte, la città sta edificando varie migliaia di nuove unità residenziali con un conseguente allentamento della pressione sul mercato immobiliare.

[www.lausanne.ch](http://www.lausanne.ch)

# Losanna vi accoglie

Oltre 15.000 persone si stabiliscono a Losanna ogni anno. Che i nuovi arrivati provengano da un comune vicino, da un'altra regione della Svizzera o da oltreconfine, la città di Losanna desidera agevolare loro i primi passi nella capitale vodese.

## Incontro di benvenuto organizzato dal Municipio

Ogni anno in novembre si svolge presso il Casino de Montbenon un incontro di benvenuto per i nuovi abitanti della città. I partecipanti hanno modo di avvicinarsi agli stand allestiti dai rappresentanti di numerosi servizi pubblici e di informarsi sulle attività svolte in seno all'amministrazione comunale.

[www.lausanne.ch/accueil](http://www.lausanne.ch/accueil)

## Incontri di benvenuto, informazione in più lingue e visite guidate dell'amministrazione

Per dare modo alla popolazione di familiarizzarsi con i tanti aspetti della vita quotidiana a Losanna e rispondere alle domande dei cittadini in tema di lavoro, formazione, istituzioni, sanità, abitazioni e sistema scolastico, vengono organizzati a titolo gratuito incontri di benvenuto e visite guidate dell'amministrazione. Tali incontri si tengono in varie lingue: nello specifico, attualmente sono offerti in francese, inglese, spagnolo, italiano e portoghese.

[www.lausanne.ch/welcome](http://www.lausanne.ch/welcome)

## Info Cité

Principale punto informazioni della città di Losanna, l'ufficio Info Cité offre informazione, orientamento alla popolazione locale e ai visitatori di passaggio in cerca di chiarimenti sulle pratiche da intraprendere o sulle visite della città.

### Info Cité

Place de la Palud 2, casella postale 6904, 1002 Losanna  
tel. 021 315 25 55, [infocite@lausanne.ch](mailto:infocite@lausanne.ch)  
[www.lausanne.ch/infocite](http://www.lausanne.ch/infocite)

## Integrazione degli immigrati

L'ufficio di Losanna per gli immigrati (Bureau lausannois pour les immigrés – BLI) accoglie i nuovi arrivati e fornisce loro informazioni in tema di integrazione professionale, partecipazione alla vita sociale e cittadinanza. Il BLI è, inoltre, il punto di riferimento per la prevenzione del razzismo e il sostegno alle vittime di atti a sfondo razzista.

L'ufficio cantonale per l'integrazione degli stranieri e la prevenzione del razzismo (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme – BCI) è l'organo competente presso il Consiglio di Stato in materia di integrazione degli stranieri e prevenzione del razzismo. I comuni di Renens, Yverdon, Nyon, Vevey e Bex dispongono, inoltre, di un proprio ufficio comunale per l'integrazione.

### Bureau lausannois pour les immigrés – BLI (ufficio di Losanna per gli immigrati)

Place de la Riponne 10, casella postale 5032, 1002 Losanna  
tel. 021 315 72 45, [bli@lausanne.ch](mailto:bli@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli)  
Orario di apertura al pubblico: 08:00-12:00, 13:00-17:00

### Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme – BCI (ufficio cantonale per l'integrazione degli stranieri e la prevenzione del razzismo)

Rue du Valentin 10, casella postale, 1014 Losanna, tel. 021 316 49 59  
[info.integration@vd.ch](mailto:info.integration@vd.ch), [www.vd.ch/integration](http://www.vd.ch/integration)

## Associazioni di migranti

A Losanna e nel Cantone di Vaud sono attive numerose associazioni di migranti che prestano un importante contributo a favore dell'integrazione. Sul sito web del BLI è disponibile un elenco delle associazioni presenti a Losanna.

Il centro sociale protestante (Centre social protestant – CSP) è sempre disponibile a rispondere alle domande di carattere amministrativo in tema di permesso, matrimonio e ricongiungimento familiare.

### Elenco delle associazioni

Disponibile all'indirizzo [www.lausanne.ch/associations-migrants](http://www.lausanne.ch/associations-migrants)

### Centre social protestant – La Fraternité (centro sociale protestante)

Place Arlaud 2, 1003 Losanna, tel. 021 213 03 53  
[frat@csp-vd.ch](mailto:frat@csp-vd.ch), [www.csp.ch/fraternite](http://www.csp.ch/fraternite)  
Servizio sociale: martedì e giovedì in orario 18:00-20:00

# Nuovi a Losanna?

## Le pratiche da intraprendere

### Iscrizione presso il Comune

Chi desidera vivere a Losanna deve iscriversi, entro otto giorni dal proprio arrivo in città, presso il servizio anagrafe (Contrôle des habitants). È necessario recarsi personalmente all'ufficio in Rue du Port-Franc 18, in zona Flon, e presentare i numerosi documenti richiesti. È possibile prendere appuntamento compilando l'apposito modulo on-line. Chi non ha la nazionalità svizzera e intende soggiornare nel Paese per più di tre mesi, deve richiedere e ottenere un permesso di dimora.

Contrôle des habitants (controllo degli abitanti), [www.lausanne.ch/ch](http://www.lausanne.ch/ch), tel. 021 315 31 33

### Assicurazioni obbligatorie (e non)

Chi risiede in Svizzera deve obbligatoriamente stipulare le seguenti assicurazioni: malattia di base, infortuni, responsabilità civile (RC) in caso di possesso di un veicolo o di un immobile, o in caso di locazione di un immobile se richiesto dall'amministrazione immobiliare, incendio ed eventi naturali (ECA) per stabili e mobili. Altre assicurazioni sono, invece, facoltative: malattia complementare, responsabilità civile privata, mobilia domestica, perdita di guadagno, protezione giuridica e assicurazione sulla vita. Per maggiori informazioni, v. pag. 22.

[www.lausanne.ch/pratique](http://www.lausanne.ch/pratique)

### Attivazione delle utenze

Una volta stabiliti, bisogna registrarsi presso i servizi industriali di Losanna (Services industriels de Lausanne – SiL) per l'attivazione delle utenze domestiche (elettricità, gas, ecc.). È possibile, inoltre, beneficiare dei servizi multimediali via cavo prestati dai SiL (televisione, internet, telefono fisso).

Chiunque si iscriva presso il servizio di controllo degli abitanti riceve automaticamente una fattura della società Serafe per l'esercizio del diritto alla ricezione delle trasmissioni radiotelevisive. Il pagamento dei canoni avviene per singola economia domestica.

Services industriels de Lausanne (servizi industriali di Losanna), [www.lausanne.ch/sil](http://www.lausanne.ch/sil)  
Tel. 0842 841 841 oppure Citycable, [www.citycable.ch](http://www.citycable.ch), tel. 021 315 88 88

Serafe, [www.serafe.ch](http://www.serafe.ch), tel. 058 201 31 67 oppure  
Ufficio federale delle comunicazioni (UFCOM), [www.ufcom.admin.ch](http://www.ufcom.admin.ch)

### Iscrizione dei figli a scuola

L'iscrizione presso un istituto scolastico dei bambini in età scolare può essere effettuata dal momento del proprio arrivo e in ogni periodo dell'anno. A tale scopo, ci si deve rivolgere al servizio delle scuole di livello primario e secondario (Service des écoles primaires et secondaires). Ai bambini che non padroneggiano ancora la lingua francese viene offerto un sostegno. Per maggiori informazioni, v. pag. 15.

### Strutture per la custodia dei bambini

I bambini in età prescolare possono essere iscritti presso una struttura di custodia. Poiché le domande sono molto numerose e i posti disponibili limitati, è importante iscriversi al più presto nella lista di attesa. A questo proposito, il punto di riferimento per eccellenza è l'ufficio informazioni per i genitori (Bureau d'information aux parents – BIP).

I bambini in età scolare, d'altro canto, possono essere iscritti presso strutture UAPE e APEMS, che li prendono in custodia fuori dall'orario scolastico. Per maggiori informazioni, v. pag. 16.

### Pagamento delle imposte

Il sistema fiscale svizzero si articola su tre livelli: federale, cantonale e comunale. Chiunque risieda nel cantone, indipendentemente dal fatto che abbia o meno una fonte di reddito, è tenuto, a partire dal compimento del 18° anno di età, a compilare una dichiarazione d'imposta annuale. I futuri contribuenti, compresi i lavoratori stranieri, devono presentarsi spontaneamente all'amministrazione cantonale delle imposte (Administration cantonale des impôts).

Administration cantonale des impôts (amministrazione cantonale delle imposte)  
[www.vd.ch/impots](http://www.vd.ch/impots), tel. 021 316 00 00

### Immatricolazione del veicolo

Chi si stabilisce in Svizzera ed è titolare di una patente di guida straniera valida ha dodici mesi di tempo dal proprio arrivo per sostituire la patente straniera con il corrispondente documento svizzero. Per essere autorizzati a circolare, i veicoli a motore e i rimorchi devono essere muniti di targa. Per maggiori informazioni, v. pagg. 34-35.

Service des automobiles et de la navigation du Canton de Vaud (servizio delle automobili e della navigazione del Cantone di Vaud), [www.vd.ch/san](http://www.vd.ch/san), tel. 021 316 82 10

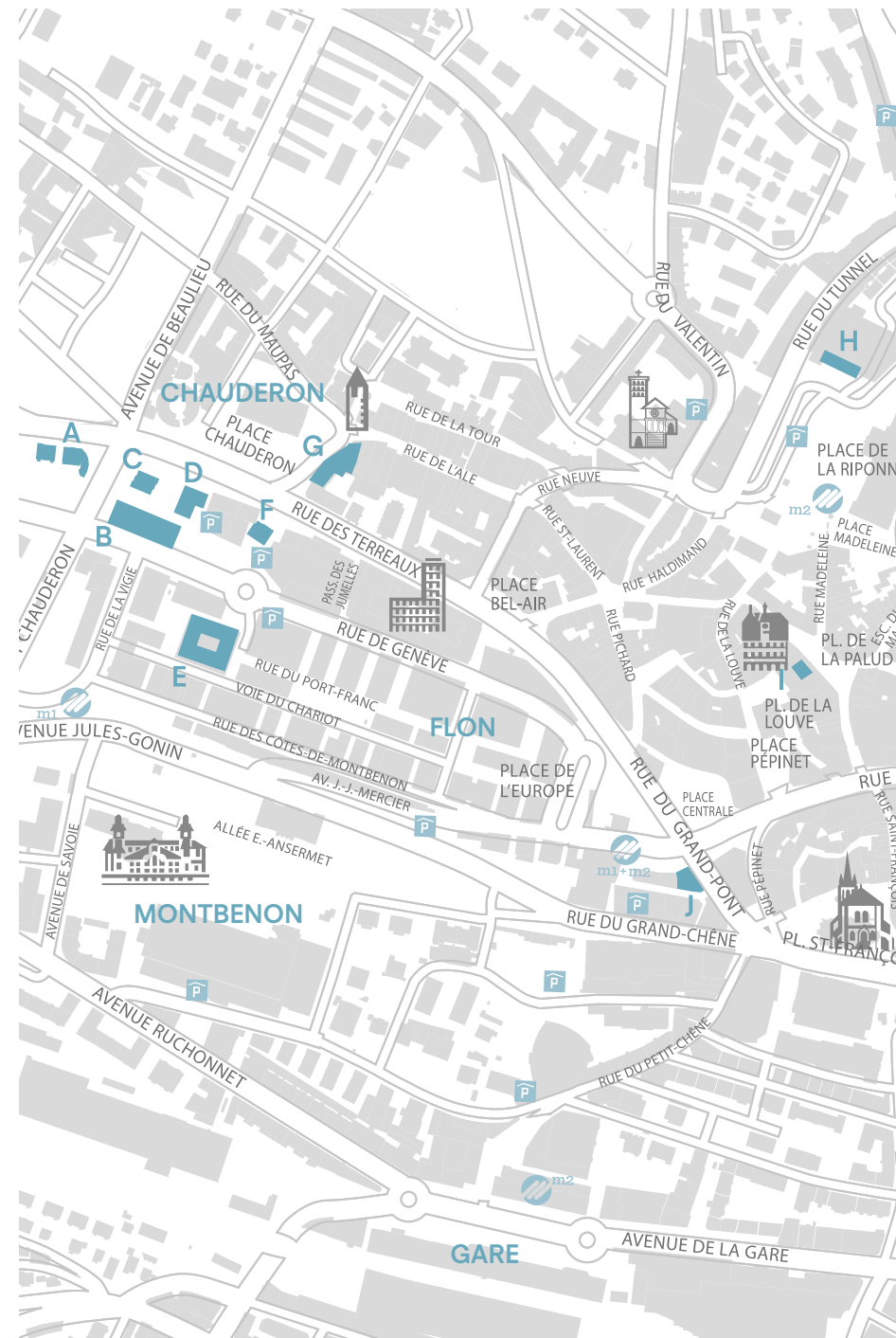
### Registrazione di un cane

Chiunque abbia un cane è tenuto a registrarlo presso il servizio delle finanze/ufficio imposte (Service des finances/impôts) per telefono, via internet o recandosi a un posto di polizia di quartiere.

Service des finances/impôts (servizio delle finanze/ufficio imposte)  
[www.lausanne.ch/impots](http://www.lausanne.ch/impots), tel. 021 315 43 11

# Pianta degli uffici dell'amministrazione comunale

- A** Services industriels (Servizi industriali)  
Elettricità, gas, servizi multimediali
- B** Direction de l'enfance, de la jeunesse et des quartiers (Direzione per l'infanzia, la gioventù e i quartieri)  
Iscrizione a un istituto scolastico o a una struttura di custodia parascolastica modulabile  
Bureau d'information aux parents – BIP (Ufficio informazioni per i genitori)  
Bureau lausannois pour les familles (Ufficio di Losanna per le famiglie)  
Service du logement et des gérances (Servizio delle abitazioni e delle amministrazioni immobiliari)  
Abitazioni sovvenzionate  
Office régional de placement – ORP (Ufficio regionale di collocamento)
- C** Bibliothèque municipale (Biblioteca comunale)
- D** Service des assurances sociales (Servizio delle assicurazioni sociali)  
Assegni, sussidi, AVS
- E** Contrôle des habitants (Controllo degli abitanti)  
Iscrizione presso il Comune, rinnovo del permesso, cambio di indirizzo
- F** Service de la propreté urbaine (Servizio di igiene urbana)  
Calendario di raccolta dei rifiuti
- G** Info Sociale  
Informazioni sulle prestazioni sociali
- H** Bureau lausannois pour les immigrés – BLI (Ufficio di Losanna per gli immigrati)  
Objets trouvés (Ufficio oggetti smarriti)  
Inspection du travail (Ispettorato del lavoro)
- I** Hôtel de Ville (Municipio)  
Info Cité
- J** SiL e Citycable  
Abbonamento ai servizi multimediali



# Scuola e gioventù

A Losanna, i bambini e i giovani possono usufruire di strutture di custodia, istituti scolastici e centri ricreativi adeguati alle loro esigenze e ai loro interessi.

## Sistema scolastico

In Svizzera, la scolarizzazione – dal livello elementare all'università (eccezion fatta per i politecnici federali) – è di competenza dei Cantoni. La scuola dell'obbligo ha inizio ai quattro anni e si estende per undici anni.

Al termine degli undici anni di scuola obbligatoria, i giovani hanno la possibilità di scegliere tra una formazione professionale ( tirocinio volto al conseguimento di un CFC) o studi superiori (liceo o scuola universitaria professionale).

**Direction générale de l'enseignement obligatoire**  
(direzione generale dell'insegnamento obbligatorio)

Rue de la Barre 8, 1014 Losanna, tel. 021 316 32 32  
[www.lausanne.ch/ecole](http://www.lausanne.ch/ecole), [www.vd.ch/scolarité](http://www.vd.ch/scolarité), da cui è possibile scaricare utili documenti tradotti in più lingue

## Iscrizione a scuola di bambini dai 4 anni in su

Losanna conta quindici istituti scolastici distribuiti sull'intero territorio cittadino. Le iscrizioni sono centralizzate presso lo sportello del servizio delle scuole di livello primario e secondario (Service des écoles primaires et secondaires). Esistono, inoltre, numerose scuole private che offrono sistemi pedagogici alternativi o plurilingui.

**Service des écoles primaires et secondaires**  
(servizio delle scuole di livello primario e secondario)

Place Chauderon 9, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 64 11  
[seps@lausanne.ch](mailto:seps@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/seps](http://www.lausanne.ch/seps)

**Association vaudoise des écoles privées**  
(associazione vodese delle scuole private)

Route du Lac 2, 1094 Paudex, casella postale 1215, 1001 Losanna  
tel. 058 796 33 00, [info@avdep.ch](mailto:info@avdep.ch), [www.avdep.ch](http://www.avdep.ch)

## Allievi non francofoni dai 4 ai 15 anni

Tutti i bambini e i giovani di età compresa tra i 4 e i 15 anni che al loro arrivo a Losanna non hanno un livello sufficiente di francese sono orientati verso il centro di risorse per studenti allofoni di Losanna (Centre de ressources pour élèves allophones – CREAL). In seguito a un colloquio, il bambino o il ragazzo viene inserito in una classe di accoglienza o in un corso intensivo di francese volto a facilitarne l'integrazione nella scuola regolare.

**Centre de ressources pour élèves allophones de Lausanne – CREAL**  
(centro di risorse per studenti allofoni di Losanna)

Avenue d'Echallens 1, 1004 Losanna, tel. 021 315 64 86, [www.lausanne.ch/creal](http://www.lausanne.ch/creal)

## Allievi non francofoni dai 15 ai 20 anni

I giovani tra i 15 e i 20 anni arrivati da poco in Svizzera possono, in funzione dei posti disponibili, frequentare un anno scolastico presso l'École de la transition (istituto di transizione). Ciò permette loro, non da ultimo, di familiarizzarsi con la società di accoglienza e, dunque, di integrarsi più facilmente e di affrontare, un domani, l'accesso alla formazione professionale di base o agli studi accademici. L'iscrizione avviene presso il portale migrazione (Portail Migration) dell'Ufficio cantonale di orientamento scolastico e professionale (Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle – OCOSP).

**Portail Migration – OCOSP (portale migrazione)**

Rue de la Borde 3d, 1014 Losanna, tel. 021 316 11 40  
[www.vd.ch/themes/formation/orientation/trouver-une-formationprofessionnel-squon-vient-darriver-dans-le-canton-de-vaud](http://www.vd.ch/themes/formation/orientation/trouver-une-formationprofessionnel-squon-vient-darriver-dans-le-canton-de-vaud)



## Custodia parascolastica

I centri infantili, gli asili nido, i doposcuola comunali e privati sovvenzionati, i preasilo e i giardini dei piccoli fanno parte della Réseau-L, la rete di accoglienza diurna di Losanna (Réseau d'accueil de jour de Lausanne). Tali strutture offrono servizi di custodia a tempo pieno per favorire la conciliazione della vita familiare e della vita lavorativa, o a tempo limitato per promuovere la socializzazione. L'ufficio informazioni per i genitori (BIP) informa e orienta i genitori e ne registra la domanda nella lista di attesa centralizzata (LAC) della Réseau-L.

Gli allievi di 1P e 2P possono frequentare un'unità di custodia per scolari (Unité d'accueil pour écoliers – UAPE).

Mentre le strutture di custodia parascolastica modulabile (Accueil pour enfants en milieu scolaire – APEMS) sono aperte dalle 07:00 alle 18:30 per accogliere i bambini delle classi 3P-6P i cui genitori esercitano un'attività professionale.

### **Bureau d'information aux parents – BIP (ufficio informazioni per i genitori)**

Place Chauderon 9, casella postale 5032, 1002 Losanna

Apertura al pubblico: tutti i giorni in orario 08:30-11:30 e 13:30-16:30

Servizio telefonico: 021 315 60 00 martedì, giovedì e venerdì in orario 10:00-12:00

bip@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bip

### **Tipologie di struttura di custodia presenti a Losanna**

www.lausanne.ch/structures-accueil

### **Service d'accueil de jour de l'enfance**

**(servizio di accoglienza diurna per l'infanzia)**

Place Chauderon 9, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 68 33/08

apems@lausanne.ch, www.lausanne.ch/apems

## Corsi di lingua e cultura di origine

I corsi di lingua e cultura di origine aiutano i bambini a sviluppare un'identità multiculturale attraverso l'apprendimento della loro lingua materna. Una buona conoscenza della lingua materna è spesso una base importante per l'apprendimento della lingua del Paese di accoglienza. Un elenco dei corsi di lingua e cultura di origine proposti da varie associazioni losannesesi è riportato nella brochure *Apprendre à Lausanne* pubblicata dal BLI.

**Bureau lausannois pour les immigrés – BLI (ufficio di Losanna per gli immigrati)**

Per consultare l'elenco dei corsi: [www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)

## Attività durante le vacanze

Durante le vacanze scolastiche, i bambini possono prendere parte a una molteplicità di attività ricreative. L'ufficio accoglienza vacanze (Domaine accueil vacances) è a disposizione per orientare le famiglie e agevolare le pratiche di iscrizione.

### **Direction de l'enfance, de la jeunesse et des quartiers**

**(direzione per l'infanzia, la gioventù e i quartieri) – Domaine accueil vacances**

Place Chauderon 7a, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 68 22/65

jeunessevacances@lausanne.ch, www.lausanne.ch/jeunessevacances

**DATE DELLE VACANZE SCOLASTICHE:**

[www.lausanne.ch/vacances](http://www.lausanne.ch/vacances)

# Studi e formazione

A chi desidera dotarsi di una formazione specializzata, Losanna offre molteplici possibilità: l'università (UNIL), il politecnico (EPFL), varie scuole universitarie professionali, diverse scuole professionali superiori (alberghiera, di amministrazione aziendale, di arti plastiche) e numerosi istituti privati.

## Orientamento scolastico e professionale

Il centro regionale di orientamento scolastico e professionale (Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle – OSP) offre agli allievi dell'ultimo anno di scuola obbligatoria, ai giovani in formazione o in transizione e agli adulti interessati informazioni e consigli su qualunque questione in tema di formazione.

Il centro informazioni sugli studi e le professioni organizza tutti i pomeriggi dei brevi colloqui informativi, gratuiti e a ingresso libero (dal lunedì al giovedì dalle 13:30 alle 17:00 e venerdì dalle 12:00 alle 16:00). In occasione del primo colloquio, inoltre, è possibile fissare un incontro per una consulenza individuale.

Per i giovani dai 15 ai 25 anni arrivati da poco nel Cantone di Vaud che hanno una padronanza scarsa o nulla della lingua francese e sono interessati a seguire una formazione, il portale migrazione (Portail Migration) organizza un colloquio di benvenuto (v. pag. 15).

A cadenza regolare, hanno luogo incontri informativi (su percorsi di formazione, borse di studio, ecc.) cui è possibile partecipare senza iscrizione. Tutti i venerdì dalle 12:00 alle 16:00, infine, è attivo un servizio di rilettura dei CV.

**Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle Lausanne – OSP**  
(centro regionale di orientamento scolastico e professionale)  
Rue de la Borde 3d, 1014 Losanna, tel. 021 316 11 20, [www.vd.ch/orientation](http://www.vd.ch/orientation)

**Guichet d'information de la Direction générale de l'enseignement postobligatoire – DGEP** (sportello di informazione della direzione generale dell'insegnamento postobbligatorio)  
Rue Saint-Martin 26, 1014 Losanna, tel. 021 316 63 04  
[info.dgep@vd.ch](mailto:info.dgep@vd.ch), [www.vd.ch/dgep](http://www.vd.ch/dgep)

## Sussidi all'istruzione

In funzione della situazione finanziaria degli studenti che ne fanno domanda, il Cantone di Vaud può concedere loro delle borse di studio. La fondazione losannese di aiuto attraverso il lavoro (Fondation lausannoise d'aide par le travail – F.L.A.T) persegue l'obiettivo di facilitare l'accesso al mercato del lavoro attraverso il finanziamento della formazione o delle spese connesse all'esercizio della professione. Le sue prestazioni sono accessibili a coloro che hanno domicilio principale nel territorio comunale di Losanna e sono in possesso di un permesso di dimora valido e non temporaneo. L'intervento della fondazione ha carattere sussidiario e i debiti nonché le domande di sussidio retroattive non possono essere presi in considerazione.

Per informazioni in tema di formazione: [www.vd.ch/orientation](http://www.vd.ch/orientation); per informazioni sulle borse di studio: [www.vd.ch/ocbe](http://www.vd.ch/ocbe)

**Fondation lausannoise d'aide par le travail – F.L.A.T**  
(fondazione losannese di aiuto attraverso il lavoro)  
Sévelin 8, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 71 28  
[flat@lausanne.ch](mailto:flat@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/flat](http://www.lausanne.ch/flat)

## Riconoscimento dei diplomi esteri

Il punto di contatto nazionale presso la Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione è il primo ufficio al quale rivolgersi per le questioni relative al riconoscimento dei diplomi esteri.

**Punto di contatto nazionale per il riconoscimento dei diplomi esteri**  
Servizio telefonico: 058 462 28 26, dal lunedì al venerdì in orario 09:30-11:30, martedì e mercoledì anche dalle 14:00 alle 16:00. Al di fuori di tali orari, scrivere all'indirizzo [puntodicontatto@sbfi.admin.ch](mailto:puntodicontatto@sbfi.admin.ch). Informazioni generali: [www.sbfi.admin.ch](http://www.sbfi.admin.ch)

## Corsi di francese

La padronanza della lingua del Paese di accoglienza svolge un ruolo importante nel processo di integrazione, soprattutto per quel che riguarda l'accesso alle prestazioni legate al lavoro, alla sanità e alla formazione. Sul sito web dell'ufficio di Losanna per gli immigrati (BLI) e nella brochure *Apprendre à Lausanne* è disponibile un elenco dei corsi di francese offerti dalle associazioni e dalle scuole private della città.

**Bureau lausannois pour les immigrés – BLI** (ufficio di Losanna per gli immigrati)  
Place de la Riponne 10, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 72 45  
[bli@lausanne.ch](mailto:bli@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) oppure [www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)

# Lavoro

Chi è alla ricerca di un posto di lavoro ha varie opzioni: può rispondere alle offerte di lavoro pubblicate sulla stampa o su internet, iscriversi all'ufficio regionale di collocamento (Office régional de placement), le cui prestazioni sono gratuite, o rivolgersi a un'agenzia di collocamento privata. O ancora, può informarsi sulle società di suo interesse, visitarne il sito web e presentare loro una candidatura spontanea.

## Primo impiego in Svizzera

Per trovare un posto di lavoro è importante anche avere una buona rete di contatti. In questo senso, può rivelarsi utile e proficuo prendere parte alle attività di un'associazione.

Le persone di nazionalità straniera devono ottenere un permesso di lavoro, la cui domanda può essere presentata dal datore di lavoro laddove le condizioni di rilascio siano soddisfatte.

L'ufficio di Losanna per gli immigrati (BLI) offre un servizio in spagnolo, portoghese, italiano, inglese e francese per aiutare gli stranieri nella ricerca di un impiego.

**Bureau lausannois pour les immigrés – BLI (ufficio di Losanna per gli immigrati)**  
Place de la Riponne 10, tel. 021 315 72 45 oppure [www.lausanne.ch/pef](http://www.lausanne.ch/pef)

## Collocamento e orientamento

Chi non ha un'occupazione o ha presentato la lettera di dimissioni o ricevuto una lettera di licenziamento e dunque perderà presto il proprio posto di lavoro può iscriversi all'ufficio regionale di collocamento (Office régional de placement – ORP). È obbligatorio abitare a Losanna ed essere iscritti al servizio di controllo degli abitanti. Chi ha nazionalità straniera, inoltre, deve essere in possesso di un permesso o di un'autorizzazione a lavorare. I consulenti dell'ORP hanno il compito di orientare chi è alla ricerca di un'occupazione e di facilitarne l'inserimento nel mercato del lavoro.

Per beneficiare dell'indennità di disoccupazione, è necessario aver versato i contributi per almeno dodici mesi nel corso dei due anni precedenti all'iscrizione all'ORP.

In caso diverso, chi è in cerca di un'occupazione può beneficiare di prestazioni volte a favorirne l'accesso al mondo del lavoro.

**Service du travail – Office régional de placement – ORP (servizio del lavoro – ufficio regionale di collocamento)**  
Place Chauderon 9, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 78 99  
[orp@lausanne.ch](mailto:orp@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/orp](http://www.lausanne.ch/orp)

**Service cantonal de l'emploi (servizio cantonale dell'occupazione)**  
Rue Caroline 11, 1014 Losanna, tel. 021 316 61 04  
[info.sde@vd.ch](mailto:info.sde@vd.ch), [www.vd.ch/sde](http://www.vd.ch/sde)

La città di Losanna pubblica le proprie offerte di lavoro sul sito web [www.lausanne.ch/emploi](http://www.lausanne.ch/emploi)

## Diritto del lavoro

La Costituzione svizzera non sancisce un salario minimo. Tuttavia, i contratti collettivi stipulati in alcuni settori professionali disciplinano l'applicazione di un salario minimo mensile e/o orario. Per conoscere nel dettaglio gli aspetti legali del proprio contratto di lavoro, è possibile usufruire delle prestazioni del servizio dell'ispettorato del lavoro di Losanna (Inspection du travail Lausanne). Una cosiddetta calcolatrice statistica dei salari è, inoltre, disponibile sul seguente sito web dell'amministrazione federale: [www.lohnrechner.bfs.admin.ch](http://www.lohnrechner.bfs.admin.ch).

**Service du travail – Inspection du travail Lausanne (servizio del lavoro – ispettorato del lavoro di Losanna)**  
Place de la Riponne 10, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 76 80  
[itl@lausanne.ch](mailto:itl@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/inspectiondutravail](http://www.lausanne.ch/inspectiondutravail)

# Servizi sanitari e sociali

Guai a dimenticarsi di stipulare un'assicurazione malattia obbligatoria entro i primi tre mesi dal proprio arrivo in Svizzera! La rete di servizi sanitari e assistenza sociale è concepita per aiutare il cittadino ad affrontare i problemi della vita quotidiana.

## Assicurazione malattie e infortuni

Oltre alle assicurazioni sociali i cui contributi sono prelevati direttamente dal salario (cassa pensioni, assicurazione contro la disoccupazione, vecchiaia e invalidità), sono obbligatorie per tutti coloro che risiedono in Svizzera l'assicurazione malattie e l'assicurazione infortuni. Di norma, i lavoratori dipendenti vengono automaticamente assicurati contro gli infortuni dal datore di lavoro. Chi non svolge un'attività subordinata, invece, deve preoccuparsi personalmente di sottoscrivere un'assicurazione infortuni presso l'assicurazione malattie.

Poiché la scelta dell'assicuratore è libera, l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) offre, sul sito web [www.priminfo.ch](http://www.priminfo.ch), uno strumento di confronto dei premi.

L'ufficio vodese per l'assicurazione malattie (Office vaudois de l'assurance-maladie – OVAM) può concedere sussidi per il pagamento dell'assicurazione malattia obbligatoria in funzione del reddito del richiedente. La domanda va presentata presso il servizio per le assicurazioni sociali o attraverso il sito web dell'OVAM.

### Sussidi per l'assicurazione malattie

**Service des assurances sociales (servizio delle assicurazioni sociali)**

Place Chauderon 7, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 11 11  
[sas@lausanne.ch](mailto:sas@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/assurances\\_sociales](http://www.lausanne.ch/assurances_sociales)

**Office vaudois de l'assurance-maladie (ufficio vodese per l'assicurazione malattie)**

Chemin de Mornex 40, 1014 Losanna, tel. 021 557 47 47, lunedì, mercoledì e venerdì in orario 08:00-11:45. [www.vd.ch/subside-assurance-maladie](http://www.vd.ch/subside-assurance-maladie)

### CASI DI ESTREMA EMERGENZA

Chiamate di emergenza: tel. 144 (24 ore su 24)

Medico di guardia: tel. 0848 133 133 (24 ore su 24)

## Scelta del medico

In Svizzera, ogni paziente ha in genere un «medico di famiglia» che ne compila la cartella clinica e, se necessario, lo indirizza verso uno specialista o il servizio di pronto soccorso. Alcuni medici parlano più lingue. Per informazioni, è possibile rivolgersi alla società vodese di medicina (Société vaudoise de médecine) o consultare il sito della federazione dei medici svizzeri (Fédération des médecins).

**Société vaudoise de médecine (società vodese di medicina)**

(elenco dei medici che parlano più lingue)

Chemin de Mornex 38, casella postale 7443, 1002 Losanna, tel. 021 651 05 05  
[info@svmed.ch](mailto:info@svmed.ch), [www.svmed.ch](http://www.svmed.ch) oppure sito nazionale [www.doctorfmh.ch](http://www.doctorfmh.ch)

## Assistenza sanitaria di base / pronto soccorso

I medici generici del poliambulatorio medico universitario (Policlinique médicale universitaire – PMU) e i medici indipendenti offrono un'assistenza medica personalizzata a lungo termine. Il PMU dispone di un servizio di assistenza sociale e di una farmacia pubblica. Il centro ospedaliero universitario vodese (Centre hospitalier universitaire vaudois – CHUV) assicura le prestazioni di emergenza e urgenza in caso di necessità. Il servizio di pronto soccorso pediatrico è prestato dall'ospedale pediatrico di Losanna (Hôpital de l'enfance).

La fondazione Point d'eau offre alle persone bisognose prestazioni gratuite o a costo ridotto nel campo dell'igiene e della salute: docce, lavatrici e cure dentistiche e mediche (prestate da medici, infermieri, osteopati, podologi, massaggiatori, ecc.).

**Policlinique médicale universitaire – PMU (poliambulatorio medico universitario)**

Rue du Bugnon 44, 1011 Losanna, tel. 021 314 60 60, 24 ore su 24, 7 giorni su 7  
Voie du Chariot 4 (Flon), 1003 Losanna, tel. 021 314 90 90, dal lunedì al sabato in orario 07:00-21:00, domenica e festivi in orario 09:00-19:00

**Centre hospitalier universitaire vaudois – CHUV**

(centro ospedaliero universitario vodese)

Rue du Bugnon 21, 1011 Losanna, tel. 021 314 11 11, [www.chuv.ch](http://www.chuv.ch)

**Hôpital de l'enfance (ospedale pediatrico)**

Chemin de Montétan 16, 1007 Losanna, tel. 021 314 84 84  
(pronto soccorso 24 ore su 24). [www.hopital-enfance.ch](http://www.hopital-enfance.ch)

**Point d'eau**

Avenue de Morges 26, 1004 Losanna, lunedì e giovedì in orario 14:00-20:00 e martedì, mercoledì e venerdì in orario 10:00-16:00. Tel. 021 626 26 44,  
[info@pointdeau-lausanne.ch](mailto:info@pointdeau-lausanne.ch), [www.pointdeau-lausanne.ch](http://www.pointdeau-lausanne.ch)

## Salute e migrazione

L'associazione Appartenances offre sostegno terapeutico in caso di traumi dovuti alla migrazione. Qualora si abbia bisogno di un interprete, ci si può rivolgere al servizio Intermedia di Appartenances, che offre servizi in più di cinquanta lingue.

### **Appartenances / Service Intermedia**

Rue des Terreaux 10, 1003 Losanna, tel. 021 341 12 50  
interpretariat@appartenances.ch, www.appartenances.ch

## Farmacie

Le farmacie dispensano medicinali con e senza ricetta e possono offrire consigli di base in tema di salute. In caso di emergenza al di fuori dell'orario di apertura, ci si può recare alla farmacia in turno di guardia, aperta 7 giorni su 7 fino a mezzanotte. Dopo mezzanotte, è necessario contattare il medico di guardia, reperibile al numero 0848 133 133 (chiamata senza costi aggiuntivi).

## Pianificazione familiare

Per qualunque domanda in tema di contraccezione, gravidanza, prevenzione dell'AIDS e consulenza matrimoniale, è possibile rivolgersi alla fondazione Profa.

### **Fondation Profa**

Avenue Georgette 1, 1003 Losanna, tel. 021 631 01 42  
Programma Migration et intimité: tel. 021 631 01 75, www.profa.ch

## Anziani / persone con disabilità

Losanna offre numerose prestazioni sociali, sanitarie e medico-sociali. On-line è consultabile un elenco delle prestazioni pubbliche e private a disposizione.

### **Service des assurances sociales (servizio delle assicurazioni sociali)**

Place Chauderon 7, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 11 11  
sas@lausanne.ch, www.lausanne.ch/aineshandicapes

## Violenza

Il consultorio LAVI (Centre de consultation LAVI) è a disposizione di uomini e donne che hanno subito atti di violenza contro l'integrità fisica, sessuale o psichica. Le sue prestazioni sono gratuite.

Il centro di accoglienza Malley-Prairie (Centre d'accueil Malley-Prairie) offre consulenza e alloggio a donne vittime di violenza fisica o psicologica e ai loro figli. Le consulenze sono gratuite.

Il centro di prevenzione Ale (Centre Prévention de l'Ale) offre aiuto e sostegno a chiunque eserciti la violenza sul partner o in seno alla famiglia. Può trattarsi di coppie dello stesso sesso.

### **Centre LAVI (consultorio LAVI)**

Rue du Grand-Pont 2bis, 1003 Losanna, tel. 021 631 03 00 (24 ore su 24)

### **Centre d'accueil Malley-Prairie (centro di accoglienza Malley-Prairie) (24 ore su 24)**

Chemin de la Prairie 34, 1007 Losanna, tel. 021 620 76 76  
Tel. di emergenza: di notte e nel fine settimana, 021 620 76 70  
info@malleyprairie.ch, www.malleyprairie.ch

### **Centre de prévention de l'Ale (centro di prevenzione Ale)**

Rue de l'Ale 30, 1003 Losanna, tel. 021 321 24 00. www.prevention-ale.ch  
Informazioni per telefono o senza appuntamento, mercoledì 16:00-19:00

## Servizio sociale

Il servizio sociale di Losanna (Service social Lausanne – SSL) offre, nel rispetto della dignità e dei diritti dei beneficiari, prestazioni di aiuto finanziario e sostegno sociale. Sul sito web sono indicate tutte le prestazioni sociali suddivise per settore o fornitore.

### **Service social Lausanne – Info Sociale**

#### **(servizio sociale di Losanna – punto informazioni)**

Place Chauderon 4, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 75 11  
ssl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/ssl

## Risorse e problemi finanziari

Il servizio telefonico Parlons Cash offre consigli sulla gestione delle risorse finanziarie e risponde a qualunque domanda relativa alla problematica dell'indebitamento.

Tel. 0840 4321 00 (chiamata senza costi aggiuntivi)  
dal lunedì al giovedì in orario 08:30-13:00

# Abitazioni e rifiuti

In Svizzera, la maggior parte dei cittadini vive in affitto. Per trovare un'abitazione, è pratica corrente iniziare le proprie ricerche dall'ufficio di un'amministrazione immobiliare.

Delle oltre 71.000 abitazioni esistenti sul territorio comunale di Losanna, più di 7.000 sono abitazioni sovvenzionate. Caratterizzate da un canone di affitto ridotto, la loro assegnazione è soggetta a precise condizioni. La città di Losanna è incaricata del controllo degli aiuti accordati, variabili in funzione della situazione del locatario (reddito, composizione del nucleo familiare, anni di residenza nel comune, ecc.).

Per conoscere i requisiti da soddisfare per ottenere un'abitazione sovvenzionata, ci si deve rivolgere al servizio delle abitazioni e delle amministrazioni immobiliari (Service du logement et des gérances).

**Service du logement et des gérances**  
**(servizio delle abitazioni e delle amministrazioni immobiliari)**  
Place Chauderon 9, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 74 11  
slg@lausanne.ch, www.lausanne.ch/slg

## I ♥ MES VOISINS – GUIDA AL BUON VICINATO

«I ♥ mes voisins» è il titolo di una brochure e di un dépliant multilingue pubblicati dall'ufficio di Losanna per gli immigrati (BLI) in collaborazione con il servizio delle abitazioni e delle amministrazioni immobiliari (SLG).

A quale scopo? Ricordare alcune semplici regole per favorire la convivenza tra vicini e offrire consiglio in tema di risoluzione dei conflitti e discriminazione.

Per maggiori informazioni: [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) > publications  
Queste pubblicazioni gratuite sono disponibili presso il BLI e Info Cité.

## La raccolta differenziata: un gesto automatico

Per lo smaltimento dei rifiuti domestici vanno obbligatoriamente utilizzati i sacchi bianchi ufficiali. Tali sacchi, soggetti a una tassa anticipata, possono essere acquistati alla cassa dei supermercati o agli sportelli della Posta. A titolo di compensazione, la città di Losanna applica ogni anno una deduzione di 80,00 CHF per abitante sulla bolletta della luce. Il servizio delle assicurazioni sociali (Service des assurances sociales) offre sacchi gratuiti per ogni neonato o in caso di problemi di incontinenza.

Quando possibile, negli edifici sono messi a disposizione cassonetti per la raccolta differenziata del vetro, della carta e del cartone e dei rifiuti organici crudi e cotti. I rifiuti di altro tipo, voluminosi o inquinanti, vanno portati dagli abitanti nei centri di raccolta rifiuti, la cui ubicazione e i cui orari di apertura sono specificati nel «calendario rifiuti» (Calendrier des ramassages) distribuito porta a porta o scaricabile dal sito web della città.

**Service de la propreté urbaine (servizio di igiene urbana)**  
Rue des Terreaux 33, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 79 11  
proprete.urbaine@lausanne.ch, www.lausanne.ch/proprete-urbaine

**Info-déchets (informazioni sui rifiuti)**  
Tel. 0800 804 806 (chiamata gratuita)

# Vita di quartiere

Sous-gare, Bellevaux, Blécherette: sono solo alcuni dei quattordici quartieri che fanno di Losanna un mosaico variopinto. Ognuno con la sua personalità e le sue peculiarità.

## Attività socioculturali

La fondazione per l'animazione socioculturale di Losanna (Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise – FASL) gestisce, in collaborazione con le associazioni di quartiere, cinque centri civici, dieci centri socioculturali e due parchi avventura. Distribuiti su tutta la città, sono sede di svariate attività per persone di ogni età, volte a favorire l'incontro e l'interazione sociale.

**Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise – FASL**  
(fondazione per l'animazione socioculturale di Losanna)

Chemin de Malley 28, 1007 Losanna, tel. 021 626 43 70, [info@fasl.ch](mailto:info@fasl.ch), [www.fasl.ch](http://www.fasl.ch)

## Festa dei vicini

Ogni anno, l'ultimo venerdì del mese di maggio, ha luogo la «Fête des voisins» (Festa dei vicini). Evento noto e diffuso ormai in numerose città d'Europa, si articola in un ampio ventaglio di attività intese a dare agli abitanti dei vari quartieri la possibilità di conoscersi meglio. Sebbene l'organizzazione a livello di singola strada e singolo quartiere dipenda dall'iniziativa individuale, l'amministrazione comunale contribuisce con il proprio sostegno e utili consigli.

**Service du logement et des gérances**  
(servizio delle abitazioni e delle amministrazioni immobiliari)

Place Chauderon 7, casella postale 5032, 1002 Losanna, tel. 021 315 74 74  
[lafetedesvoisins@lausanne.ch](mailto:lafetedesvoisins@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/lafetedesvoisins](http://www.lausanne.ch/lafetedesvoisins)

## Contratti di quartiere

Un contratto di quartiere è un patto di fiducia tra la città di Losanna e coloro che vivono e/o lavorano in un quartiere, siglato con l'obiettivo di riflettere e partecipare insieme al miglioramento duraturo della qualità e delle condizioni di vita nel quartiere. Dopo Montelly (2010-12) e Boveresses (2013-16), è ora Prélaz/Valency (2016-19) a beneficiare di tale contratto. Nel 2020 ne entrerà in vigore uno nuovo.

Per maggiori informazioni sui gruppi di lavoro e sui progetti:  
[www.lausanne.ch/contrats-de-quartier](http://www.lausanne.ch/contrats-de-quartier)

## Bilancio partecipativo

Il bilancio partecipativo promuove la partecipazione cittadina sostenendo progetti locali sviluppati dagli abitanti.

Permette ai losannesi di contribuire attivamente all'organizzazione della loro città e del loro quartiere attraverso la realizzazione di progetti che essi stessi hanno ideato e selezionato. Rafforza il rapporto tra il Municipio e gli abitanti aprendo un dibattito sull'uso di una parte delle risorse finanziarie del Comune. Inoltre, consente alla città di favorire lo sviluppo, l'animazione e la trasformazione di ciascun quartiere grazie alle idee delle persone che vi abitano e gli infondono vita.

Per maggiori informazioni: [my.lausanne.ch/budget-participatif](http://my.lausanne.ch/budget-participatif)

# Diritti e doveri civici e politici

Stabilirsi a Losanna significa anche contribuire concretamente alla vita della società attraverso la partecipazione alla vita politica.

## Votare a Losanna. Diritto di voto e di eleggibilità.

La popolazione è chiamata spesso alle urne per votare su temi di vario genere o per eleggere i propri rappresentanti. I cittadini svizzeri ricevono il plico elettorale direttamente per posta per ogni votazione o elezione a livello comunale, cantonale e federale.

In virtù della nuova Costituzione del Cantone di Vaud, entrata in vigore nel 2003, i cittadini di nazionalità straniera che hanno compiuto i 18 anni di età hanno diritto di voto in materia comunale purché soddisfino le seguenti condizioni: siano in possesso di un permesso di dimora da almeno dieci anni, siano domiciliati nel Cantone di Vaud da almeno tre anni e abbiano un permesso B o C. Anch'essi ricevono automaticamente per posta il plico elettorale per ogni votazione o elezione a livello comunale.

Gli stranieri che soddisfano tali requisiti possono, inoltre, presentarsi alle elezioni e sedere in Consiglio comunale o in Municipio. Il diritto di voto e di eleggibilità permette di firmare un'iniziativa o un referendum comunale.

Infine, chiunque, cittadino svizzero o straniero, minorenni o maggiorenne, può firmare una petizione.

### Bureau du registre civique (ufficio del catalogo elettorale)

Place de la Palud 2, casella postale 6904, 1002 Losanna, tel. 021 315 22 33  
votations@lausanne.ch, www.lausanne.ch/votations  
Dal lunedì al venerdì in orario 09:30-17:00 e 14:00-16:00

## I partiti politici

I partiti politici hanno la funzione di rappresentare gli interessi della popolazione o delle persone che condividono il loro punto di vista e di trasmettere le richieste dei cittadini ai decisori politici, primi fra tutti i membri del Consiglio comunale.

Per maggiori informazioni sul Consiglio comunale e sulla composizione dei gruppi politici di Losanna: [www.lausanne.ch/conseil-communal](http://www.lausanne.ch/conseil-communal)

## Naturalizzazione

Chi desidera richiedere la nazionalità svizzera può informarsi presso l'ufficio naturalizzazioni del servizio della popolazione del Cantone di Vaud (Secteur des naturalisations du Service de la population du Canton de Vaud).

Per i corsi di francese e le altre prestazioni connesse con la domanda di naturalizzazione, si consulti la pagina web [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) > Citoyenneté o la brochure *Apprendre à Lausanne*, scaricabile dal sito [www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal).

### Secteur des naturalisations, Service de la population (ufficio naturalizzazioni, servizio della popolazione)

Casella postale, 1014 Losanna, tel. 021 316 45 91, [www.vd.ch/naturalisation](http://www.vd.ch/naturalisation)  
Centralino: dal lunedì al venerdì in orario 09:00-11:30

## VOTRE VILLE, VOTRE VIE, VOTRE VOIX

La città di Losanna propone una serie di visite guidate e di incontri informativi sull'utilizzo del contenuto del plico elettorale. Un bus civico, inoltre, percorre in lungo e in largo i quartieri della città per sensibilizzare la popolazione. Questi incontri gratuiti permettono ai partecipanti di scoprire la vita politica di Losanna, visitarne le istituzioni e capire meglio i rapporti tra Comuni, Cantone e Confederazione.

Per scaricare la brochure e il calendario: [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) > Citoyenneté



# Cultura, sport e attività ricreative

Losanna è una città eclettica e vivace, con una ricca offerta culturale e un ampio ventaglio di attività per il tempo libero. In quanto capitale olimpica, inoltre, promuove attivamente la pratica sportiva e l'esercizio fisico in senso lato.

## Cultura

Luogo di incontro di grandi nomi della musica classica e della scena lirica, Losanna è anche un punto di riferimento nel campo delle musiche attuali e del jazz, con molteplici sale da concerto specializzate e un calendario di appuntamenti fitto e variegato.

Non meno stimolante è l'offerta di spettacoli di danza e teatro, che vanno dal classico al contemporaneo, dal comico al giovanile. Anche in questo campo, la città si è guadagnata la fama internazionale di fucina di proposte creative e innovative.

Una ventina di musei, alcuni dei quali unici al mondo, contribuiscono alla ricchezza della vita artistica losannese, con mostre tematiche assai diverse l'una dall'altra, da visitare e scoprire in qualunque periodo dell'anno.

Tutti i musei (a eccezione del Musée olympique e della Fondation de l'Hermitage) sono gratuiti il primo sabato di ogni mese.

La Carte Cultissime è una tessera gratuita riservata ai giovani dai 18 ai 25 anni. Essa permette di acquistare biglietti per attività culturali e ricreative al 50% di sconto presso gli enti culturali aderenti all'iniziativa e di entrare gratis ai musei comunali di Losanna e Pully.

**Acquisto della tessera culturale**  
[www.carte-cultissime.ch](http://www.carte-cultissime.ch)

**Elenco dei musei**  
[www.lausanne.ch/musees](http://www.lausanne.ch/musees)

**Visite guidate della città**  
[www.lausanne.ch/visites](http://www.lausanne.ch/visites)

**Biblioteche della città**  
[www.lausanne.ch/biblio](http://www.lausanne.ch/biblio)

## Tempo libero

L'ufficio Info Cité offre una panoramica degli eventi culturali in programma a Losanna. Il calendario di appuntamenti pubblicato sul sito web della città di Losanna permette di svolgere una ricerca per tema, luogo o data.

L'ufficio turistico offre – sul suo sito web in più lingue, su Instagram e presso le sue sedi in zona Ouchy, stazione ferroviaria e cattedrale – ampie informazioni sulle attività ricreative proposte dalla città.

**Info Cité**  
[www.lausanne.ch/infocite](http://www.lausanne.ch/infocite)

**Calendario di appuntamenti della città**  
[www.lausanne.ch/agenda](http://www.lausanne.ch/agenda)

**Lausanne Tourisme**  
[www.lausanne-tourisme.ch](http://www.lausanne-tourisme.ch)

## Sport

Capitale olimpica e capitale amministrativa dello sport, Losanna sostiene attivamente la pratica sportiva in tutte le sue forme, dallo sport agonistico a quello amatoriale. La città è sede di oltre trecento club sportivi e oltre cinquanta manifestazioni pensate per un pubblico di volta in volta diverso, quali la 20 km di Losanna (20KM de Lausanne) e Athletissima. La città di Losanna, inoltre, mette a disposizione degli abitanti numerose infrastrutture sportive di libero accesso. È così che la capitale olimpica si distingue per una ricca offerta in grado di soddisfare le richieste di ognuno nel corso di tutto l'anno.

**Eventi**  
[www.lausanne.ch/manifestations-sportives](http://www.lausanne.ch/manifestations-sportives)

**Impianti sportivi**  
[www.lausanne.ch/installations-sportives](http://www.lausanne.ch/installations-sportives)

**Club sportivi**  
[www.lausanne.ch/clubs-sportifs](http://www.lausanne.ch/clubs-sportifs)

# Trasporti e mobilità

Losanna promuove la mobilità sostenibile e offre ai suoi abitanti molteplici possibilità per spostarsi con la metropolitana, in autobus, in bici o a piedi.

## Metropolitana, autobus, treni e parcheggi

La m2, prima metropolitana automatica della Svizzera nonché asse portante dei trasporti pubblici urbani, collega in appena 18 minuti il sud di Losanna (Ouchy) con il nord della città (Croisettes) e si intreccia con la rete degli autobus tl e le linee ferroviarie FFS.

Dalla stazione di Flon si diramano altre due linee: la linea ferroviaria LEB (Lausanne-Echallens-Bercher), diretta a nord, e la linea della metropolitana m1, diretta a Renens.

Sull'intero territorio cantonale, i trasporti sono organizzati in zone tariffarie (v. al riguardo [www.mobilis-vaud.ch](http://www.mobilis-vaud.ch)); Losanna corrisponde alle zone 11 e 12 ed è collegata a tutte le altre.

Per i veicoli a motore sono stati realizzati alle porte della città numerosi parcheggi di interscambio (P+R) collegati ai trasporti pubblici.

I residenti possono acquistare dei bollini che permettono loro di prolungare i tempi di parcheggio nel proprio quartiere.

**Transports publics de la région lausannoise**  
(trasporti pubblici della regione di Losanna)

**Centre clientèle Flon (centro di assistenza clienti di Flon)**

Place de l'Europe 5b, 1003 Losanna, dal lunedì al venerdì in orario 07:00-19:00, sabato in orario 09:00-18:00. Servizio clienti 021 621 01 11 (chiamata senza costi aggiuntivi)

**Ferrovie Federali Svizzere – FFS**

[www.cff.ch](http://www.cff.ch), tel. 0848 44 66 88 (0,08 CHF/min)

**Services des routes et de la mobilité (servizio delle strade e della mobilità)**

[www.lausanne.ch/rm](http://www.lausanne.ch/rm)

**Office de la circulation et du stationnement**  
(ufficio per la circolazione e i parcheggi)

Rue Saint-Martin 31, casella postale 5354, 1002 Losanna, tel. 021 315 38 00  
[stationnement@lausanne.ch](mailto:stationnement@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/macarons](http://www.lausanne.ch/macarons)

## Bici

Chi si muove in bicicletta non conosce problemi di parcheggio né ingorghi stradali. Di fatto, per un percorso di meno di 4 km in città, la bici si dimostra più veloce della macchina. Una cartina degli itinerari consigliati è a disposizione degli interessati.

Le biciclette elettriche, sempre più diffuse, rendono accessibili distanze e dislivelli anche notevoli. La città di Losanna sovvenziona l'acquisto di una bici elettrica per un importo pari al 15% del prezzo (massimo 400,00 CHF), o al 30% del prezzo (massimo 800,00 CHF) per i giovani sotto i 25 anni.

**Service des routes et de la mobilité (servizio delle strade e della mobilità)**

Délégué vélo, rue du Port-Franc 18, casella postale 5354, 1002 Losanna  
Tel. 021 315 54 15, [velo@lausanne.ch](mailto:velo@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/velo](http://www.lausanne.ch/velo)

**Sovvenzione per l'acquisto di una bici elettrica**

Per consultare le condizioni e richiedere la sovvenzione: [www.equiwatt.ch/mobilite-douce](http://www.equiwatt.ch/mobilite-douce)

## Pedoni

Camminare è il modo più semplice ed ecologico di muoversi in città. Ecco perché Losanna adotta varie misure per favorire questo metodo di spostamento e il comfort dei pedoni: passaggi pedonali, itinerari immersi nel verde, estensione delle zone pedonali, ecc.

**Service des routes et de la mobilité (servizio delle strade e della mobilità)**

Délégué piétons, rue du Port-Franc 18, casella postale 5354, 1002 Losanna  
Tel. 021 315 54 15, [pietons@lausanne.ch](mailto:pietons@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/pietons](http://www.lausanne.ch/pietons)

## Persone a mobilità ridotta

Le persone con disabilità possono consultare i servizi di assistenza a loro disposizione sul sito [www.lausanne.ch/aineshandicapes](http://www.lausanne.ch/aineshandicapes), in corrispondenza della lettera «T» e poi della voce «Transports», o chiamando il numero 021 315 11 11.

## Taxi

L'applicazione gratuita Taxi Lausanne permette di prenotare un taxi in modo semplice e interattivo.

# L'essenziale dalla A alla Z. Indirizzi e contatti

Con riserva di modifiche

## Accueil pour enfants en milieu scolaire – APEMS (custodia parascolastica modulabile)

Place Chauveron 9, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 07:30-11:45, 13:00-17:00  
Tel. 021 315 68 33/08  
www.lausanne.ch/apems

## Registre civique (catalogo elettorale) Bureau des naturalisations et registre civique

Place de la Palud 2, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 09:00-11:30, 14:00-16:00  
Tel. 021 315 22 33

## Administration cantonale (amministrazione cantonale)

Tel. 021 316 21 11, www.vd.ch

## Administration communale (amministrazione comunale)

Tel. 021 315 11 11, www.lausanne.ch

## Administration militaire (amministrazione militare)

Service de la sécurité civile et militaire  
Place de la Navigation 6, 1110 Morges 1  
Orario: lu-ve, 07:30-11:45, 13:30-16:45, ma 07:30-18:30  
Tel. 021 316 47 40, www.vd.ch/sscm

## Assurance incendie et éléments naturels (assicurazione contro gli incendi e gli eventi naturali)

Etablissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels du Canton de Vaud – ECA  
Rue Cité-Devant 12, 1005 Losanna  
Orario: lu-gio, 08:00-12:00, 13:30-17:00, ve 08:00-12:00, 13:30-16:30  
Tel. 0800 721 721, www.eca-vaud.ch

## Assurances sociales, allocations de naissance et de maternité, prestations complémentaires (assicurazioni sociali, assegni di nascita e di maternità, prestazioni complementari)

Place Chauveron 7, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 08:30-11:45, 13:00-17:00  
Tel. 021 315 11 11  
www.lausanne.ch/assurances-sociales

## Bibliothèque municipale (biblioteca comunale)

Place Chauveron 11, 1002 Losanna  
Orario: lu, ma, gio, ve, 12:00-19:30, me 10:00-19:30, sa 11:00-16:00  
Tel. 021 315 69 15, www.lausanne.ch/bibliotheque

## Contrôle des habitants (controllo degli abitanti)

Rue du Port-Franc 18, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 08:00-12:00, 13:00-16:30  
Tel. 021 315 31 33  
www.lausanne.ch/ch

## Cours de français (corsi di francese) (elenco) Bureau lausannois pour les immigrés – BLI

Place de la Riponne 10, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 08:00-12:00, 13:00-17:00,  
Tel. 021 315 72 45  
www.lausanne.ch/bli

## Crèches – information et inscriptions (asili nido – informazioni e iscrizioni)

Bureau d'information aux parents – BIP  
Place Chauveron 9, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 08:30-11:30, 13:30-16:30  
Servizio telefonico: ma, gio, ve, 10:00-12:00,  
tel. 021 315 60 00, www.lausanne.ch/bip

## Déchets, recyclage (rifiuti, riciclaggio) Service de la propreté urbaine

Rue des Terreaux 33, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 08:00-12:00, 13:30-17:00  
Tel. 021 315 79 11  
www.lausanne.ch/proprete-urbaine

## Eau – Information, contrôle (acqua – informazioni e controllo) Service de l'eau

Rue de Genève 36, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 07:00-11:30, 13:00-16:30  
Tel. 021 315 85 30  
www.lausanne.ch/eaux

## Ecole – information et inscriptions (scuola – informazioni e iscrizioni) Service des écoles primaires et secondaires

Place Chauveron 9, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 07:30-11:45, 13:00-17:00 (me e ve fino alle 16:00), tel. 021 315 64 11  
www.lausanne.ch/seps

## Etat civil (mariage, naissance...) (ufficio dello stato civile (matrimoni, nascite, ecc.))

Dietro appuntamento, tel. 021 557 07 07  
www.vd.ch/etatcivil oppure  
www.lausanne.ch/demarches

## Hôpital (ospedali)

Centre hospitalier universitaire vaudois – CHUV  
Rue du Bugnon 46, 1011 Losanna  
Tel. 021 314 11 11, www.chuv.ch

## Hôpital de l'enfance (ospedale pediatrico)

Chemin de Montétan 16, 1004 Losanna  
Tel. 021 314 84 84, www.hopital-enfance.ch

## Hôpital ophtalmique Jules-Gonin

(visite oculistiques specialistiche)  
Avenue de France 15, 1004 Losanna  
Tel. 021 626 81 11, www.asile-aveugles.ch

## Impôts – Office de Lausanne (imposte – Ufficio di Losanna)

Rue Caroline 11 bis, 1014 Losanna  
Orario: lu-ve, 08:30-11:30, 13:30-16:30  
Tel. 021 316 23 11, www.vd.ch/impots

## Impôts sur les chiens (imposte sui cani) Bureau des impôts

Place Chauveron 9, 1002 Losanna  
Sportello: lu-ve, 13:00-16:00  
Servizio telefonico: 09:00-11:30, 13:30-16:00  
Tel. 021 315 43 11, www.lausanne.ch/impots

## Information au public – Info Cité (informazioni al pubblico – Info Cité)

Place de la Palud 2, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 08:00-17:00  
Tel. 021 315 25 55  
www.lausanne.ch/infocite

## Intégration des immigrés (integrazione degli immigrati)

Bureau lausannois pour les immigrés – BLI  
Place de la Riponne 10, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 08:00-12:00, 13:00-17:00  
Tel. 021 315 72 45  
www.lausanne.ch/bli

## Interprétariat communautaire (interpretariato di comunità)

Service Intermedia – Appartenances  
Rue des Terreaux 10, 1003 Losanna  
Tel. 021 341 12 50  
www.appartenances.ch

## Justice de Paix (giudice di pace)

Côtes-de-Montbenon 8, 1014 Losanna  
Orario: lu-ve, 08:00-11:30, 13:30-16:30  
Tel. 021 316 10 60  
www.vd.ch/justice

### Lausanne Tourisme (Losanna turismo)

**Stazione FFS**  
Hall centrale, tutti i giorni  
09:00-19:00 (giugno-agosto),  
09:00-18:00 (settembre-maggio)

**Ouchy**  
Place de la Navigation 6, tutti i giorni  
09:00-19:00 (giugno-agosto),  
09:00-18:00 (settembre-maggio)

**Cattedrale**  
All'interno dell'edificio, orario:  
consultare sito web Tel. 021 613 73 73  
www.lausanne-tourisme.ch

### Logements subventionnés, location appartements (abitazioni sovvenzionate, appartamenti in affitto)

**Service du logement et des gérances**  
Place Chauderon 7, 1002 Losanna  
Orario, lu-ve, 08:00-11:45, 13:00-16:30  
Tel. 021 315 74 11  
www.lausanne.ch/slg

### Citycable – Service multimedia (Citycable – servizi multimediali)

Place de l'Europe 2, 1002 Losanna  
Area clienti: lu-ve, 09:00-18:30, sa, 09:00-17:00  
Tel. lu-ve, 08:00-17:00, 0842 841 841  
www.lausanne.ch/citycable

### Objets trouvés (ufficio oggetti smarriti)

Place de la Riponne 10, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 13:00-16:00  
Servizio telefonico: lu-ve, 08:00-12:00  
Tel. 021 315 33 85  
www.lausanne.ch/objets-trouves

### Office régional de placement – ORP (ufficio regionale di collocamento)

Place Chauderon 9, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 07:30-11:45, 13:00-17:00  
Tel. 021 315 78 99  
www.lausanne.ch/orp

### Orientation scolaire et professionnelle (orientamento scolastico e professionale)

**Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle Lausanne – OSP**  
Rue de la Borde 3d, 1014 Losanna  
Servizio informazioni aperto al pubblico senza bisogno di appuntamento.  
Orario: lu, 13:15-17:00, ma-gio, 13:30-17:00, ve e prefestivi: 12:00-16:00  
Tel. 021 316 11 20, www.vd.ch/orientation

### Passeport, carte d'identité (passaporto, carta d'identità)

**Secteur des documents d'identité du Canton de Vaud**  
Voie du Chariot 3 (Flon), 1014 Losanna  
Sportello: lu-ve, 07:30-17:30, sa, 07:30-16:30  
Servizio telefonico: 08:00-12:00, 13:30-17:00  
Tel. 0800 01 12 91, www.vd.ch/passeport

### Permis de conduire (patente di guida)

**Service des automobiles et de la navigation du Canton de Vaud**  
Avenue du Grey 110, 1014 Losanna  
Sportello: lu-ve, 07:15-16:15  
Servizio telefonico: lu-ve, 08:00-11:30, 13:15-16:15,  
tel. 021 316 82 10, www.vd.ch/san

### Permis de séjour (permesso di dimora)

**Contrôle des habitants**  
Rue du Port-Franc 18 (Flon), 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 08:00-12:00, 13:00-16:30  
Tel. 021 315 31 33  
www.lausanne.ch/ch

### Permis de travail (permesso di lavoro)

**Service de l'emploi**  
Rue Caroline 11, 1014 Losanna  
Tel. 021 316 61 04  
www.vd.ch/emploi

### Police de Lausanne (polizia di Losanna)

Rue Saint-Martin 33, 1002 Losanna  
Tutti i giorni, 24 ore su 24, tel. 021 315 15 15  
www.lausanne.ch/police

### Policlinique médicale universitaire et Unité des populations vulnérables – PMU (poliambulatorio medico universitario e reparto per le popolazioni vulnerabili)

Rue du Bugnon 44, 1011 Losanna  
Tel. 021 314 60 60  
Tutti i giorni, 24 ore su 24

Voie du Chariot 4 (Flon), 1003 Losanna  
Tel. 021 314 90 90  
Tutti i giorni, lu-sa 07:00-21:00,  
do e festivi, 09:00-19:00  
www.pmu-lausanne.ch

### Office des prestations funéraires lausannoises (ufficio dei servizi funerari di Losanna)

Chemin du Capelard 5, 1007 Losanna

**Centre funéraire de Montoie (aperto al pubblico)**  
Orario: lu-ve, 07:30-18:30, sa-do, festivi, 10:00-15:00  
Tel. 021 315 32 95

**Pompes funèbres officielles – PFO**  
Orario: lu-ve, 07:30-12:00, 13:30-17:00  
Tel. 021 315 45 45 (24 ore su 24)  
www.lausanne.ch/pfo

**Bureau des décès et des cimetières**  
Orario: lu-ve, 07:30-12:00, 13:30-17:00  
Tel. 021 315 32 75  
www.lausanne.ch/inhumations

**Services industriels: électricité, gaz, chauffage à distance, multimédia (servizi industriali: elettricità, gas, teleriscaldamento, servizi multimediali)**  
Place Chauderon 23, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 08:00-12:00, 13:00-17:00  
Tel. 0842 841 841  
www.lausanne.ch/sil

### Service social – information et accueil (servizio sociale – informazioni e assistenza)

**Centre social régional – CSR**  
Place Chauderon 4, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 08:30-11:45, 13:00-16:30,  
chiuso giovedì mattina  
Tel. 021 315 75 11, www.lausanne.ch/csr

### Stationnement (macarons) (parcheggio (bollini))

**Office de la circulation et du stationnement**  
Rue Saint-Martin 31, 1002 Losanna  
Orario: lu-ve, 07:30-17:00  
Tel. 021 315 38 00  
www.lausanne.ch/macarons

### Transports publics de la région lausannoise (trasporti pubblici della regione di Losanna)

**Centre clientèle Flon**  
Place de l'Europe 5b, 1003 Losanna  
Orario: lu-ve, 07:00-19:00, sa, 09:00-18:00  
**Servizio clienti**  
Orario: lu-ve, 07:30-19:00, 021 621 01 11  
(chiamata senza costi aggiuntivi)  
www.t-l.ch

### URGENCES (24H/24) (EMERGENZE (24 ORE SU 24))

**Casi di estrema emergenza:** tel. 144  
**Medico di guardia:** tel. 0848 133 133  
**Polizia:** tel. 117  
**Pompieri:** tel. 118

## Disponibile in:

Albanese / shqip

Tedesco / Deutsch

Inglese / English

Arabo / العربية

Bosniaco-croato-serbo /  
bosanski-hrvatski-srpski

Spagnolo / español

Francese / français

Italiano

Portoghese / português

Tigrino / ትግርኛ

### **Bureau lausannois pour les immigrés**

Place de la Riponne 10  
case postale 5032  
1002 Lausanne

T +41 21 315 72 45  
[www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli)  
[bli@lausanne.ch](mailto:bli@lausanne.ch)

### **Info Cité**

Place de la Palud 2  
case postale 6904  
1002 Lausanne

T +41 21 315 25 55  
[infocite@lausanne.ch](mailto:infocite@lausanne.ch)